

BILORA

BELLA



D  
E

## **Ehe Sie mit BELLA ausgehen . . .**

bitte, lesen Sie diese Anleitung einmal genau durch. Zwar ist BELLA denkbar einfach zu handhaben, aber die genaue Kenntnis ihrer Bedienung wird Ihnen zu ungetrübter Freude und zu wirklich guten Erfolgen verhelfen.

## **Zum Knipsen brauchen Sie:**

Einen Rollfilm A 8 4x6,5 cm für 8 gute Bilder. ● Am besten: Im Sommer mit 17/10<sup>0</sup> DIN; im Winter mit 21/10<sup>0</sup> DIN.

---

## **Before taking the BELLA along with you**

*read the following instructions carefully. The BELLA is remarkably simple to operate, but only an exact knowledge of its functions will ensure good pictures.*

## **For taking pictures you need**

*a roll of film No. 127, 4x6 $\frac{1}{2}$  cm for 8 pictures. In summer use film 17/10<sup>0</sup> DIN (40 ASA), in winter use film 21/10<sup>0</sup> DIN (100 ASA)*

## **. . . und zum Blitzen**

nehmen Sie am besten die bewährte BILORA-LUXA-Kondensator-Blitzleuchte, denn diese ist in ihrer Form und Funktion ganz besonders auf die BELLA abgestimmt. Fragen Sie bitte Ihren Händler danach! (Punkt 13 der Abbildung auf Seite 14).

Die Synchronisation des BELLA-Verschlusses ist für Blitzlampen der Gruppe M (mittel-medium) eingestellt. Verwenden Sie also solche Lampen wie z. B. die Philips PF 14 N oder auch die neuen sockellosen Lampen XM 1 oder PF 1.

## **For Flash photography**

*we recommend the BILORA-LUXA capacitor flash unit which has been specially adapted to the BELLA camera in its functions and exterior. Ask your dealer for it. (Fig. 13 on the illustration on page 14).*

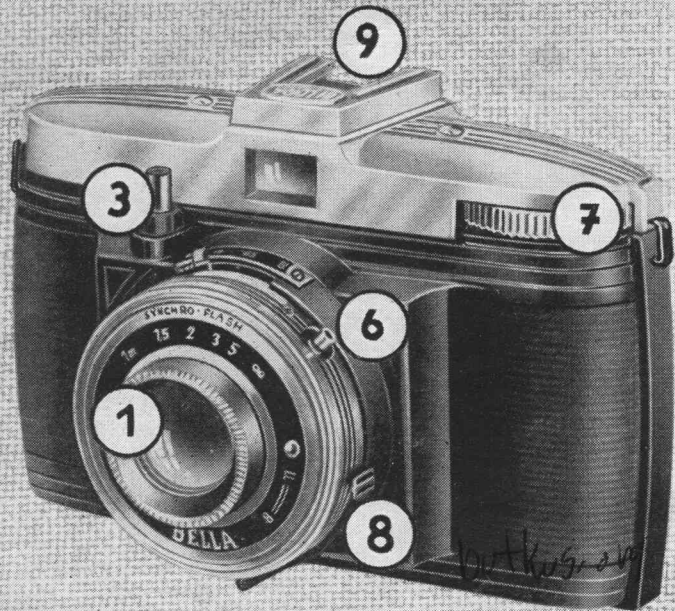
*The BELLA shutter is synchronised for flash bulbs of the M category. This means that bulbs such as the Philips PF 14 N or the new bulbs without base XM 1 or PF 1 should be used.*

- 1** Objektiv mit Einstellfassung
- 2** Verschuß-Einstellhebel  
(1/50, 1/100 sec., B = Zeit)
- 3** Gehäuseauslöser mit Anschluß  
für Drahtauslöser
- 4** Sucher-Einblicköffnung
- 5** Schließscheibe zum Verriegeln  
der Rückwand
- 6** Synchro-Kontakt nipple  
(Anschluß für Blitzgerät)

- 7** Filmtransportknopf
- 8** Blenden-Einstellhebel
- 9** Steckschuh für Blitzleuchte
- 10** Schutzpapier des A 8-Films
- 11** Aufwickelspule
- 12** rotes Film-Nummernfenster
- 13** LUXA-Blitzleuchte
- 14** Blitzlampe

- 1** Lens in focusing mount
- 2** Shutter setting lever  
(1/50, 1/100 sec., B - time)
- 3** Shutter release button with  
socket for cable release
- 4** Ocular lens of view finder
- 5** Disc for closing and bolting  
camera back
- 6** Flash contact nipple for flash gun

- 7** Film winding key
- 8** Lens-stop setting lever
- 9** Accessory shoe for flashgun
- 10** Protective paper of No. 127 film
- 11** Take-up spool
- 12** red window
- 13** LUXA flashgun
- 14** Flash bulb



## **Was sonst noch ?**

Zum Umhängen – den BELLA-Umhängeriem

Zum Schutz der BELLA – die praktische und preiswerte Bereitschaftstasche

Wolken ins Bild – durch BELLA-Gelbfilter

Grundsätzlich immer – die BELLA-Sonnenblende

Für Zeitaufnahmen – das bewährte BILORA-Stativ.



## **Other accessories :**

*The BELLA shoulder strap*

*For the protection of the BELLA – the practical and low-priced Eveready case*

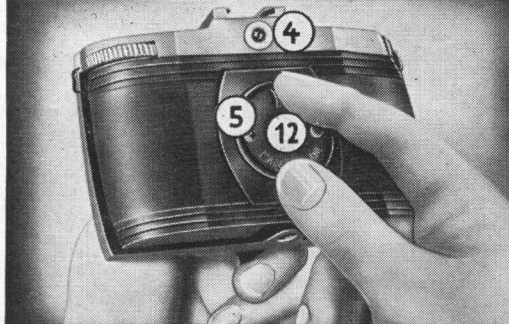
*For clouds in the picture – the BELLA yellow filter*

*The BELLA lens shade – should always be used*

*For time exposures – the BILORA Tripod.*

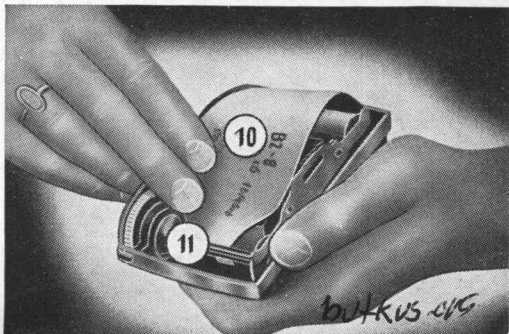
## Zum Einlegen des Films

wird die Schließscheibe 5 an der Camera-Rückwand etwa  $\frac{1}{8}$  Drehung nach links gedreht (Abb. 2) und die Rückseite ganz abgenommen. ● Auf der Seite, auf der sich der Filmtransportknopf 7 befindet, liegt schon die Aufwickelspule (11)



## Loading with film

Give the disc (5) at the back of the camera (Fig. 2) a turn to the left and remove camera back. The take-up spool (11) will be found at the side where the film winding key (7) is located. A fresh roll of film is placed into the opposite



für den Film. Die neue Filmspule wird nun in das der Aufwickelspule gegenüberliegende Lager eingesetzt. Dabei muß die Filmführungsfeder mit dem Zeigefinger etwas zur Seite gebogen werden. Dann wird der Spulenzapfen erst oben und dann unten eingesetzt und die Feder wieder losgelassen. Nun wird die Verschlussbanderole der Filmspule mit dem Daumennagel geöffnet und etwa 10 cm des rot-schwarzen Schutzpapiers abgewickelt. Das zugespitzte Ende des Schutzpapiers (10) wird nun in den Schlitz der Aufwickelspule eingefädelt. Dabei muß darauf geachtet werden, daß der Film gerade und straff läuft.

*recess. In doing so the film guiding spring must be bent back. The ends of the spool are then placed in the bearings (first at the top and then at the bottom) and the spring released. Break seal of the roll and roll off a length of about 4" of the protective paper. Thread the pointed end of the paper through the slot of the take-up-spool. Take care that film runs smoothly and is stretched tightly. Replace camera back in position and bolt it by giving the disc a turn to the right. Turn film winding key until signals and then the number 1 appears in the red window at the back of the camera.*



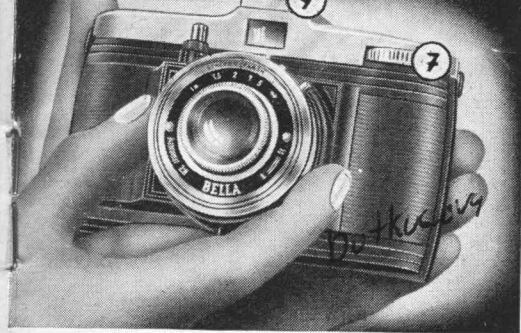


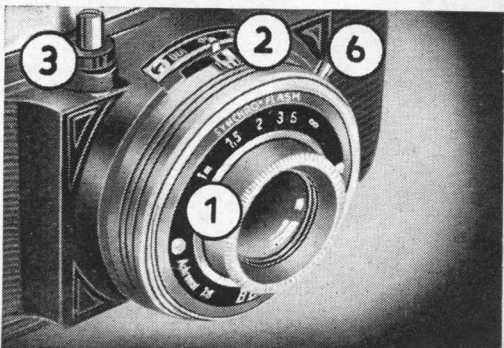
Abb. 4

*Wind film immediately to next number after taking each picture.*

*When all 8 pictures have been taken, keep on turning winding key*

Keinesfalls darf sich das Schutzpapier an den Scheiben der Spule stauchen, sonst gibt es Ladehemmung. ● Nun wird die Rückwand wieder aufgesetzt u. durch Rechtsdrehen der Schließscheibe verriegelt. Durch Drehen des Filmtrans-

Abb. 5



portknopfes wird der Film weitergedreht. Dabei erscheinen im roten Filmfenster erst Warnungszeichen und dann die Bildnummern.

Machen Sie es sich zur Gewohnheit, den Film nach jeder Aufnahme sofort weiterzudrehen!

Sind alle 8 Aufnahmen belichtet, wird der Film solange weitergedreht, bis das Schutzpapier restlos aufgespult ist. Jetzt kann die Camera geöffnet und der Film herausgenommen werden.

Das Objektiv der BELLA ist ein farbtüchtiger Achromat 1:8, den man auf 1:11 abblenden kann. Man kann ohne weiteres auch Farbfilme verwenden – aber bitte nur bei hellem Sonnenschein!

---

*until the protective paper is completely rolled on to the take-up spool. Open camera and remove film. The lens of the BELLA is an achromat f|8 corrected for colour which can be stopped down to f|11. Colour film can be used, but only in bright sunshine, please!*

Die BELLA ist ohne weiteres sofort aufnahmebereit. 2 Blenden und 2 Verschlussgeschwindigkeiten gestatten eine gute Anpassung an die Lichtverhältnisse. Bei der Verschlusseinstellung „B“ = beliebig muß die BELLA auf ein Stativ gesetzt werden. Die Benutzung eines Drahtauslösers ist dann zu empfehlen. Er kann in das Gewinde des Gehäuseauslösers eingeschraubt werden. Die Entfernungseinstellung (1) reicht von 1 m bis Unendlich. Zwischenwerte können ohne weiteres eingestellt werden.

---

*The BELLA is always ready for immediate action. Two lens stops and two shutter speeds allow for good adaptation to existing light conditions. If shutter is set on „B“ for time exposures, the BELLA must be placed on a tripod. The use of a cable release is also recommended. It can be screwed into the socket of the release button. The distance scale reaches from 1 metre to infinity, but intermediate distances can also be set.*



Zur Aufnahme wird die Camera so ans Auge gehalten, wie es die Abbildung 6 zeigt. Der Sucher zeigt alles an, was aufs Bild kommt. Dann wird der Gehäuseauslöser(3) langsam heruntergedrückt, bis ein deutliches „Klick“ zu hören ist. Die Aufnahme ist fertig. Bitte den Film nun sofort weiterdrehen!

Abb. 6

*The camera is held to the eye as shown in Fig. 6. The view-finder shows everything that will be on the picture. Press down release button slowly and steadily until there is a click and the picture is taken. Wind on film immediately after each picture!*

Aber auch zum Aufhellen starker Schlagschatten, wie sie bei sehr hochstehender Sonne entstehen, kann man sehr gut einen Blitz verwenden. Bei Gegenlichtaufnahmen ist dies besonders reizvoll.

**Und nun: „Recht gute Erfolge!“**



*For lighting up deep shadows, as they sometimes exist when the sun is very high up, flash can be used to advantage. It will also be found most attractive when shooting into the sun.*

## Hier einige Belichtungshinweise:

Nehmen Sie: bei heller Sonne . . . . . Blende 11, dazu 1/100 sec.  
bei schwacher Sonne . . . . . Blende 8, dazu 1/100 sec.  
im Schatten und bei trübem Wetter Blende 8, dazu 1/50 sec.

Bei Farbfilm immer 1 : 8 und 1/50 sec. (helle Sonne Bedingung)

Bei Aufnahmen in extrem hellem Licht (Sonnenschein an der See und im Hochgebirge) Blende 1:11 und 1/100 sec., dazu noch das helle BELLA-Gelbfilter.

Alle diese Angaben beziehen sich auf einen Film mittlerer Empfindlichkeit (etwa 17 bis 19/10 DIN).

## Some hints for exposure:

*In bright sunshine use . . . . . lens stop 11, 1/100 sec.*

*In weak sunshine use . . . . . lens stop 8, 1/100 sec.*

*In the shade and cloudy weather . . . . . lens stop 8, 1/50 sec.*

*For colour film (in bright sunshine only) always use lens stop 8, 1/50 sec.*

*For pictures in very bright light (sunshine at the seaside and in the mountains) use lens stop 11, 1/100 sec., and a BELLA light-yellow filter.*

## Es blitzt:

Wenn das Tageslicht nicht mehr ausreicht, also im Zimmer, abends und nachts, in der Eisenbahn, im Zelt – kurz, überall schafft die BELLA erstklassige Photos, wenn man dazu die LUXA-Blitzleuchte benutzt. Auch die dunkelste Nacht wird dann zum hellen Phototag, weil das Licht des modernen Elektro-Blitzes immer gleichmäßig ist.

**Achtung!** In Verbindung mit der BELLA können sogenannte „Elektronen-Blitzgeräte“ nicht verwendet werden! Benutzen Sie vielmehr einfache Blitzlampen der Gruppe M.

Abb. 7

*If daylight is insufficient, i. e. indoors, in the evening or at night, in a railway train, in a tent etc., the BELLA will always make good pictures, if the LUXA flash unit is used with it. Even the darkest night will become as bright as the brightest day, because the light of the electric flash bulb is always uniform.*





**BILORA**

**KÜRBI & NIGGELOH**

RADEVORMWALD • RHL D. / GERMANY

Haben Sie noch Fragen oder  
Ist Ihnen ein besonders gutes  
und originelles BELLA-Bild  
gelungen, dann schreiben Sie

bitte an den

**BILORA-KUNDENDIENST**  
Radevormwald (Rhld.)

Er hilft Ihnen immer und hat  
auch stets Interesse für wirklich  
GUTE BELLA-PHOTOS